

Implementación de estrategias pedagógicas para el aprendizaje del castellano como lengua extranjera a estudiantes Wounaan de primero de primaria, de la I.E educativa David Gregorio, resguardo Docordó Balsalito, Litoral del San Juan, Chocó.

Diana Cecilia Duque Muñoz

Asesor:

Jesús María Pineda Patrón

Universidad Nacional Abierta y a Distancia – UNAD

Escuela de Ciencias de la Educación – ECEDU

Especialización en Educación, Cultura y Política

Páez, Belalcázar, Cauca

Mayo, 2021

Resumen analítico especializado (RAE)	
Título	Implementación de estrategias pedagógicas para el aprendizaje del castellano como lengua extranjera a estudiantes Wounaan de primero de primaria, de la I.E educativa David Gregorio, resguardo Docordó Balsalito, Litoral del San Juan, Chocó.
Autor	Diana Cecilia Duque Muñoz 1094889634
Palabras claves	Wounaan, Didácticas, Educación Propia, Fluidez Verbal, Lengua extranjera, Comunicación, Relaciones, Interculturalidad, Aprendizaje, Intercambios.
Descripción.	Este proyecto aplicado plantea implementar estrategias pedagógicas con enfoque diferencial, para el aprendizaje del castellano como lengua extranjera en la educación indígena Wounaan, para estudiantes de grado primero de primaria de la Institución Educativa David Gregorio, en el resguardo Docordó Balsalito, Litoral del san Juan, Chocó, basadas en el aprendizaje significativo, articulándolo con la línea de investigación, Etnoeducación, Cultura y Comunicación, para el mejoramiento y perfeccionamiento del habla en lengua castellana, por medio de estrategias propias relacionadas con el medio y el contexto, que permita un entendimiento más fluido. Haciendo la relación o el paralelo entre la sintaxis de la lengua propia (wounmeu) y el español, analizando las diferencias a partir de diálogos cotidianos, de hechos reales, de frases comunes del contexto, de comentarios habituales, de leyes de origen, historias ancestrales, historias de tradición oral.
Contenido	El propósito de este proyecto aplicado es lograr que estudiantes de grado primero de primaria, aprendan una comunicación coherente en lengua castellana con agentes externos al territorio, que no son hablantes del wounmeu (lengua materna de los Wounaan) sea dentro o fuera de él, para solidificar bases comunicativas fijas y performativas de competencias lingüísticas, comunicativas e interculturales. Bajo circunstancias políticas para poder establecer relaciones interculturales, fundamentadas desde lo propio, desde la pervivencia y defensa como

	pueblo.
Metodología	<p>Para la implementación de estrategias pedagógicas con enfoque diferencial, aplicadas al entendimiento de la lengua castellana, como lengua extranjera en la educación indígena Wounaan para estudiantes de grado 1° de primaria, de la Institución Educativa David Gregorio, en el resguardo Docordó Balsalito, Litoral del san juan, Chocó. Inicialmente se hace una actividad de reconocimiento de los saberes de los estudiantes con respecto al castellano con:</p> <p>Un juego de roles en él que ellos puedan representar situaciones que para ellos impliquen la necesidad de expresarse adecuadamente en castellano, identificando los errores más comunes, las dudas y reflexionando como apropiar conceptos. Posteriormente se trabajarían estrategias de producción de material educativo, (realización de fichas visuales, contextualizadas al territorio, para hacer lectura de estas en castellano. Realización de un video, de tradición oral Wounaan en castellano y subtítulo al wounmeu.</p>
Conclusión	<p>Con la implementación de estrategias pedagógicas con enfoque diferencial, aplicadas al entendimiento de la lengua castellana como lengua extranjera, basadas en los lineamientos del aprendizaje diferencial y necesario para generar una comunicación acertada con agentes externos al territorio, se podrá evidenciar las mejoras en la fluidez verbal principalmente y en la medida de lo posible escrita en castellano.</p>
Recomendaciones	<p>Se hace necesaria la aplicación de este proyecto, para que, a través del castellano, puedan hacer valer y reivindicar sus derechos, para relacionarse con el mundo exterior monolingüe del español o castellano, y apostarle a iniciativas productivas con los estudiantes y que promueva en ellos el interés por hablar y escribir fluidamente el castellano, como forma de comunicación adecuada con agentes externos al territorio, pero que estén inmersos en todo lo concerniente al progreso del territorio, a nivel comunitario como personal.</p>

Modalidad de Trabajo de grado	Proyecto aplicado, para estudiantes de la Institución Educativa indígena
Línea de investigación	<p>Etnoeducación, Cultura y Comunicación. Esta línea de investigación permite a los estudiantes de grado primero de primaria la Institución educativa David Gregorio del resguardo Balsalito, Docordó pueblo Wounaan, tener la oportunidad de emitir y mejorar una comunicación intercultural en lengua castellana fluida y la articulación verbal correcta, para un óptimo entendimiento del receptor (externo, sea dentro o fuera del territorio).</p> <p>La idea es poder interactuar con agentes externos, se hace necesario e imprescindible ya que existen intercambios tanto internos como externos con personas no hablantes del wounmeu que es la lengua propia de la etnia Wounaan. (Proyectos en beneficio de cada uno y de la comunidad, oportunidades de educación superior, becas, trabajos, intercambios culturales y un sinnúmero de relaciones necesarias para el desarrollo tanto personal como comunitario), sin dejar a un lado y teniendo en cuenta que no se debe abandonar el proceso de la preservación de su lengua nativa.</p>
Institución	Universidad Nacional Abierta y a Distancia
Fecha	24 de mayo de 2021
Fuentes	<p>Proyecto educativo comunitario –PEC- 2013 y 2018, Institución Educativa indígena Wounaan. David Gregorio. (2013). Docordó Balsalito, Litoral del san Juan, Chocó.</p> <p>García, Y, et al (2017). Lineamientos de trabajo de grado para las especializaciones de la Escuela Ciencias de la Educación. Bogotá: experiencia Wounaan, BUKBUK. Universidad Nacional Abierta y a Distancia. http://repository.unad.edu.co/handle/10596/12693</p>

Tabla de contenido

Introducción.....	6
Justificación de la propuesta de investigación.....	8
Justificación línea de investigación: Etnoeducación, Cultura y comunicación.	11
Planteamiento del problema de investigación	13
Pregunta problemática.....	15
Objetivos.....	16
Objetivo general.....	16
Objetivos específicos	16
Marco Referencial	17
Marco Teórico.....	17
Marco conceptual	29
Historia de la Escuela	30
Historia de la secundaria	32
Diseño Metodológico.....	34
Enfoque de investigación y tipo de investigación	35
Planificación de la propuesta.....	39
Etapa 1.....	40
Etapa 2.....	41
Etapa 3.....	41
Etapa 4.....	42
Instrumentos de recolección de la información	43
Planeación y desarrollo del proyecto en la comunidad:	45
Población.....	47
Muestra	48
Cronograma de Actividades.....	49
Resultados.....	52
Estrategias pedagógicas.....	52
Análisis.....	55
Conclusiones	56
Referencias Bibliográficas	57

Introducción

Nos demuestran los resultados de las pruebas SABER del pueblo indígena Wounaan, que los estudiantes presentan dificultades en la lectura y escritura del castellano, lo que ha conllevado a no tener una comunicación asertiva en español, con agentes externos.

Necesitamos cambiar los métodos comunes por métodos “globales” o analíticos que han demostrado mejores resultados; capacitar a los docentes y dotar con materiales didácticos necesarios para que se implementen otro tipo de metodologías de aprendizaje.

Este proyecto aplicado está enfocado a mejorar la comunicación en lengua castellana de indígenas Wounaan, lo que permitirá que tengan un entendimiento certero con agentes externos al territorio, es necesario aprender a defenderse del gobierno opresor, reivindicar derechos constitucionales, ser competitivos desde procesos de formación académica superior occidental y aprovechar proyectos de emprendimiento, productivos que a nivel nacional se promueven. Este proyecto reconoce la importancia de la revitalización de la lengua materna (wounmeu) pero analiza la importancia de manejar asertivamente la lengua castellana, como forma de comunicación con agentes externos (occidentales) como una táctica social y política.

En Colombia aprendimos a leer y a escribir con los métodos “método alfabético”, “método silábico”, o, “método fonético”. Y la mayoría de los docentes enseñan con esos mismos métodos. Tenemos la tendencia a utilizar con los estudiantes lo que utilizaron con nosotros. El problema es que está demostrado por la práctica, las investigaciones y la academia que esos métodos no enseñan a leer ni a escribir. Para el caso de la lectura, enseñan a descifrar el código alfabético, o lo que es lo mismo, a que el estudiante reproduzca unos sonidos a partir de imágenes (las letras). Y en el

caso de la escritura es a la inversa. Enseñan a representar sonidos en imágenes. Pero eso no es leer y escribir. Leer es comprender los significados de lo que está escrito, analizarlo y tomar posición frente a ello. Y escribir es comunicar ideas a través de un texto.

Por lo anterior, se hace necesario la realización de este proyecto aplicado, que permita explorar mejores alternativas y metodologías para la enseñanza de la lecto escritura en español como lengua extranjera.

Justificación de la propuesta de investigación

La cosmovisión de los Wounaan contempla cuatro mundos o niveles en su universo, los cuales están ordenados desde los mundos superiores donde permanecen sus dioses y llegan las almas de algunas personas, hasta los mundos inferiores donde viven los Wounaan, los animales del monte y del agua, los árboles, las palmas y otras plantas silvestres, los cultivos, otras gentes y seres entre los que están diferentes espíritus (Plan de Salvaguarda Étnico del Pueblo Wounaan De Colombia (S.F.)).

La Comunicación es un proceso de intercambio de información, en el que un emisor transmite a un receptor algo a través de un canal esperando que, posteriormente se produzca una respuesta de dicho receptor, en un contexto determinado. Es una acción social necesaria, ya que, si no existiera, nadie sería capaz de conocer a fondo el mundo que le rodea y mucho menos compartir las experiencias propias de cada ser humano con los demás.

En el contexto Wounaan, la comunicación desde el sentido cosmogónico en su mundo, hace parte de la espiritualidad, es importante subrayarlo, ya que este proyecto aplicado busca una comunicación alterna un poco occidentalizada, pero que respeta la comunicación propia en la cual tiene gran importancia su lengua materna y todo lo concerniente a ella, rescate, revitalización, profundización y fortalecimiento. “Una cosmovisión, una forma de percibir, de comprender, de actuar, de ser y de estar. Una cosmología, una forma de entender, de explicar, de representar, de ordenar y de organizar” (Cáceres, 2011, p. 66).

La presente propuesta de investigación vinculada a la línea de investigación “Etnoeducación, Cultura y Comunicación.” de la escuela de Ciencias de la Educación (ECEDU), pretende diseñar una propuesta para la implementación de estrategias pedagógicas y/o didácticas

propias aplicadas al entendimiento de la lengua castellana como lengua extranjera en la educación indígena Wounaan para estudiantes de grado primero de primaria de la Institución Educativa David Gregorio, en el resguardo Docordó Balsalito, Litoral del San Juan, Chocó.

En el desarrollo de toda esa actividad de interpretación, de orientación y de construcción, en una palabra, de enseñanza-aprendizaje, se dan diversos procesos, que no pueden ni deben quedar fuera del campo de atención de los protagonistas del aprendizaje en grupo, es decir, de profesor y alumnos.

Uno de los desafíos de la formación actual de profesor dice relación con la vinculación que ha de tener la institución formadora con la escuela y su contexto socio cultural. Este vínculo adquiere relevancia aún más cuando abordamos la construcción de conocimiento pedagógico, como se enseña a seleccionar y discriminar información accesoria de la fundamental. Las respuestas no solo son pedagógicas, sino también sociales, políticas y culturales, de ahí que se haga necesario brindar herramientas investigativas que faciliten la tarea profesional del profesor. Garcés, 2018, p. 83).

Es importante y necesario la “Implementación de estrategias pedagógicas propias para el aprendizaje del castellano como lengua extranjera en indígenas Wounaan con estudiantes de grado primero de primaria, de la Institución Educativa David Gregorio, en el resguardo Docordó Balsalito, Litoral del San Juan Chocó.”, porque a través de dichas estrategias, podrán lograr un entendimiento correcto del español, y así podrán sostener conversaciones con agentes externos al territorio; es necesario aprender a defenderse del gobierno opresor, luchar y reivindicar derechos constitucionales, defender la vida, tener voz que pronuncie y proclame, una vida digna, ser competitivos y desenvueltos frente a procesos de formación académica superior occidental, aprovechar proyectos de emprendimiento y productivos que a nivel nacional se promueven.

El aporte que genera “Implementar estrategias pedagógicas didácticas propias aplicadas al

entendimiento de la lengua castellana como lengua extranjera en la educación indígena Wounaan para estudiantes de grado primero de primaria de la Institución Educativa David Gregorio, en el resguardo Docordó Balsalito, Litoral del san Juan Chocó” es el de lograr tener una comunicación asertiva y fluida en español o castellano, logrando a través de estrategias pedagógicas, un entendimiento correcto del español, obteniendo sostener conversaciones con agentes externos al territorio; es necesario aprender a defenderse del gobierno opresor, luchar y reivindicar derechos constitucionales, defender la vida, tener voz que pronuncie y proclame, una vida digna, ser competitivos y desenvueltos frente a procesos de formación académica superior occidental, aprovechar proyectos de emprendimiento y productivos que a nivel nacional se promueven.

La implementación de este proyecto aplicado, resuelve, que los indígenas Wounaan no pasen dificultades a falta del entendimiento del español para comunicar sus necesidades, de proclamar una vida digna, solucionar sus problemáticas, hacer valer sus derechos, lograr una comunicación asertiva a la hora de interactuar con personas no hablantes de su idioma.

Con la implementación de didácticas propias aplicadas al entendimiento de la lengua castellana como lengua extranjera en la educación indígena Wounaan para estudiantes de grado primero de primaria de la Institución Educativa David Gregorio, en el resguardo DocordóBalsalito, Litoral del san Juan Chocó” será más fácil el entendimiento correcto del castellano o español de una forma dinámica, pedagógica y eficiente, pues a través de estrategias propias y contextualizadas al medio, ellos lograran ir corrigiendo los vacíos, equivocaciones e ir superandolas dificultades que tienen al hablar y comunicarse en español, con práctica será fácil y posible.

Es pertinente y coherente esta propuesta, ya que el propósito es formar seres humanos capaces de proponer y dinamizar acciones a través de la educación, que se formen políticamente

para ejercer la participación, tanto comunitaria como ciudadana y nacional, y de esta forma construir y fortalecer la democracia, la justicia, la solidaridad por medio de elementos pedagógicos, culturales.

Justificación línea de investigación: Etnoeducación, Cultura y comunicación.

Con esta línea de investigación se pretende crear estrategias y/o didácticas propias acertadas para la óptima enseñanza de la lengua castellana como lengua extranjera a estudiantes de grado primero de primaria, de la Institución Educativa Indígena Wounaan David Gregorio del Resguardo Balsalito, Docordó, Litoral del San Juan Chocó, para tener la oportunidad de emitir y mejorar una comunicación intercultural en lengua castellana fluida y asertiva, para un óptimo entendimiento del receptor (externo, sea dentro o fuera del territorio).

La idea es poder interactuar con agentes externos, se hace necesario e imprescindible ya que existen intercambios tanto internos como externos con personas no hablantes del wounmeu que es la lengua propia de la etnia Wounaan. Defensa del territorio, de la vida, de sus derechos constitucionales, ser competitivos y desenvueltos frente a procesos de formación académica superior occidental, aprovechar proyectos de emprendimiento y productivos que a nivel nacional se promueven, proyectos en beneficio de cada uno y de la comunidad, oportunidades de educación superior, becas, trabajos, intercambios culturales y un sinnúmero de relaciones necesarias para el desarrollo tanto personal como comunitario), sin dejar a un lado y teniendo en cuenta que no se debe abandonar el proceso de la preservación de su lengua propia (nativa.)

Pertinencia y coherencia de la propuesta de Investigación con la línea de Investigación y la Especialización que está estudiando

Esta propuesta es pertinente y coherente con relación a la línea de investigación ya que es un tema Etnoeducativo, dirigido a población indígena, que propone enseñar a partir de didácticas contextualizadas a la cultura, el castellano como lengua extranjera para lograr una comunicación intercultural acertada, la cual es muy importante para las relaciones interculturales tanto internamente con agentes externos que llegan al territorio como también externamente (fuera del territorio).

Es de gran importancia aclarar que esta propuesta de educación, no intentará suprimir la lengua propia o nativa de esta etnia ya que se perdería la cultura, o estaría cometiendo una aculturización. La intención y el objetivo será mejorar y corregir la emisión y recepción del español o castellano, ya que es una lengua universal necesaria de utilizar para un intercambio de mensajes, para comunicarse en la medida del desarrollo de diversas practicas; peticiones, proyectos con organizaciones, estudios superiores, empleos, intercambios culturales tanto dentro como fuera del territorio, entre otros.

Planteamiento del problema de investigación

Los Wounaan, son indígenas que se encuentran la mayoría en los territorios localizados en zonas centrales de la región del Pacífico de Colombia; en las cuencas baja y media del río San Juan (Municipio Litoral del San Juan), Departamento del Chocó, hasta la Serranía Wounaan al norte y Bahía Málaga al sur Municipio de Buenaventura. Su lengua nativa es el **wounmeu**, con la cual se comunican entre ellos desde la creación de los Wounaan, ancestralmente. La lengua se ha ido perdiendo en una mínima parte de la población, pues los desplazamientos forzados por el conflicto armado, los han obligado a dejar sus territorios desplazándose a grandes ciudades, donde pasan dificultades para comunicar sus necesidades o solucionar sus problemas ante el gobierno y entidades asignadas para darle solución a las problemáticas sociales, a falta del habla del español. Además, han sido olvidados, oprimidos en sus mismos territorios, por ello cada vez hay que sensibilizarlos, para que sin temor puedan hacer revindicar sus derechos, tener garantías de salubridad, alimentación, de la vida y del territorio.

Por estas y otras causas, se hace necesario que los indígenas Wounaan, aprendan a hablar el español como segunda lengua o lengua extranjera, pues es el idioma universal con el cual al salir del territorio se pueden comunicar con el mundo exterior, (defender). También es necesario que lo aprendan pues, aunque no todos salgan del territorio por las mismas circunstancias, algunos salen por necesidad; progreso académico, negocios, comercio, economías propias, reuniones, convocatorias, peticiones, pagos, entre otras. Además, al territorio también llegan entidades extranjeras, organizaciones nacionales e internacionales, ONG, las cuales normalmente cuentan con personal que habla español.

El resguardo Docordó, Balsalito se encuentra ubicado frente a la cabecera municipal del

Litoral del San Juan, Chocó, a donde pertenece la Institución Educativa Wounaan David Gregorio, y donde se realiza el proyecto aplicado, con estudiantes de grado primero de primaria. Es importante recalcar y tener en cuenta, que la idea no es que ellos dejen de hablar su lengua propia, pues sin duda alguna es una de las mayores riquezas culturales y patrimonio inmaterial que posee nuestro país, por eso para ellos existe una educación propia y diferencial, construida por y para los pueblos indígenas de Colombia, con la cual tienen la facultad de implementar dentro de sus planes de estudio sus áreas del saber propio, como lo es el área de wounmeu (lengua propia), donde practican tanto el habla a través de la oralidad, la lectura y también la escritura para fortalecerla y no perderla. Sin embargo, es importante que aprendan correctamente el español o castellano, para que posean una comunicación fluida con otros colombianos y extranjeros, o agentes externos no hablantes de su lengua, donde se generen intercambios productivos (interculturales e incluso como mecanismo de defensa, ante la violación de sus derechos, que día a día se ven vulnerados).

A los Wounaan se les dificulta hablar el español puesto que la sintaxis del wounmeu es contraria a la del castellano. Para lograr este análisis ha sido necesario convivir con ellos a diario, interactuar, intercambiar, aprender su idioma cada vez más a profundidad, pues no es fácil dar con el detalle de su no aprendizaje al castellano.

Al hablar el español, mejoran las relaciones interculturales, de defensa propia, existen menos posibilidades de no entendimiento a nivel comunicativo con agentes externos, pues el no saber hablar correctamente el castellano, genera confusiones al receptor y no hay una comunicación asertiva.

El presente proyecto, Implementación de didácticas propias aplicadas al entendimiento de la lengua castellana como lengua extranjera en la educación indígena Wounaan para estudiantes de grado primero de primaria de la Institución Educativa David Gregorio, en el resguardo Docordó

Balsalito, Litoral del san juan chocó, vinculado a la línea de investigación de proyecto aplicado, pretende mejorar el habla del español en los Wounaan, a partir de los estudiantes de iniciación de primaria, pues los niños aprenden más fácil y son más receptivos en esta edad. Además, es más factible a esta edad, solidificar bases comunicativas fijas y performativas de competencias lingüísticas y comunicativas. De acuerdo con lo anterior, se plantea la siguiente problemática:

Pregunta problemática

¿Cómo implementar didácticas y/o estrategias pedagógicas propias (material educativo) para el aprendizaje del castellano como lengua extranjera con estudiantes indígenas Wounaan de grado primero de primaria?

Objetivos

Objetivo general

Implementar didácticas y/o estrategias pedagógicas contextualizadas al entorno sociocultural para el aprendizaje del castellano como lengua extranjera entre los indígenas Wounaan del resguardo indígena Unión Balsalito con estudiantes de grado primero de primaria.

Objetivos específicos

Realizar un análisis con relación al manejo del español como segunda lengua (extranjera), para detectar las dificultades, en los estudiantes de grado primero de primaria. (Es importante tener en cuenta que ellos ya tienen una base del castellano inserta en su estructura mental.

Diseñar estrategias pedagógicas y/o didácticas que contribuyan a adquirir la lengua (oralidad y escritura) en castellano en los estudiantes de grado primero de primaria.

Evaluar la implementación de estrategias pedagógicas y/o didácticas en la Institución Educativa indígena Wounaan David Gregorio que contribuyan a la adquisición de la lengua (de forma oral y escrita) en español como lengua extranjera en los niños de grado primero de primaria, para optimizar las relaciones interculturales.

Marco Referencial

Marco Teórico

Denominado la lengua castellana como lengua extranjera, vinculado a la línea de investigación Etnoeducación, Cultura y Comunicación pretende diseñar una propuesta para la implementación de estrategias pedagógicas y/o didácticas propias aplicadas al entendimiento de la lengua castellana como lengua extranjera en la educación indígena Wounaan para estudiantes de grado sexto de la Institución Educativa David Gregorio, en el resguardo Docordó Balsalito, Litoral del San Juan Chocó. Es importante aclarar que se habla de educación propia y diferencial en este proyecto, ya que, aunque la enseñanza del castellano es un elemento extranjero a la cultura Wounaan; a través de elementos culturales, ancestrales, usos y costumbres, podría existir un acercamiento a conceptos y acciones que en el castellano y en la traducción o interpretación del wounmeu, tengan un mismo significado. Podría ser una forma más cercana para ellos; es necesario tener en cuenta que la educación propia no permite fisuras, y mucho menos la entrada de signos extranjeros. Además, la interculturalidad “como la posibilidad de diálogo entre las culturas” (Walsh, 2010, p.75).

A partir de lo anterior, se plantea el desarrollo del siguiente marco teórico, así:

AUTORES		
Proyecto Aplicado Implementación de didácticas propias aplicadas al entendimiento de la lengua castellana como lengua extranjera		
Referencia (normas APA)	Pertinencia con el tema de investigación (Argumentación)	Temas o títulos y páginas que utilizarán para el marco teórico (citas textuales)
PLAN DE SALVAGUARDA ÉTNICO DEL PUEBLO WOUNAAN DE COLOMBIA. http://siic.mininterior.gov.co/sites/default/files/p.s_wounaan_choco.pdf	Es pertinente reconocer la importancia de todo un tema de identidad cultural, a la hora de pensar en la enseñanza y en la implementación de didácticas y / o estrategias para el entendimiento del castellano.	Frente a la agenda de Instalación y a la definición de Ejes temáticos se concretaron algunos compromisos de orden técnico frente a la construcción de Metodologías e Instrumentos para aplicar en la asamblea y en el trabajo de la mesa técnica en Quibdó en aras de ampliar los elementos de consulta a las autoridades en la definición de los ejes temáticos. (p.7)

<p>Mariscal Castro, Juan Carlos – (2006). Educación intra e intercultural Alternativas a la Reforma Educativa Neocolonizadora.</p> <p>http://biblioteca.clacso.edu.ar/Bolivia/agrauco/20171003044320/pdf_17.pdf</p>	<p>La interculturalidad, es fundamental en este cruce de sistemas lingüísticos, ya que, en este caso particular, se está abordando un tema ajeno a la cultura Wounaan como tal.</p> <p>Por ello teóricamente es pertinente, hacer un contexto de lo intra e intercultural, pues tiene una estrecha e importante relación.</p> <p>Reconocer el contexto socioeconómico local, revalorizar la sabiduría como pueblo indígena originario, fortalecer sus identidades, y aspectos fundamentales para la conservación de la diversidad biológica y cultural.</p>	<p>Según nuestro concepto, el modelo occidental llegó a lo cuasi humano de la condición humana, a lo mínimo de su diferencia y su estar siendo, abandonando toda su relación de ser y estar siendo lo semejante, siendo él, su familia, su sociedad, su cultura, su civilización, la humanidad, el medio ambiente, la naturaleza, la tierra como planeta y el cosmos como la totalidad.</p> <p>(C, 2006, pág. 19)</p>
---	---	---

<p>¿Qué pasaría si la escuela...? 30 años de construcción de una educación propia.</p> <p>Programa de Educación Bilingüe e Intercultural PEBI. Consejo Regional Indígena del Cauca- CRIC.</p> <p>Memoria de la 1era minga regional, nacional, e internacional retos y desafíos de la educación propia. Programa de Educación Bilingüe e Intercultural PEBI.</p>	<p>Es necesario y pertinente abordar la educación propia, pues se fundamenta en lo propio aprender el castellano para poder defender lo propio.</p> <p>Además, la interculturalidad “como la posibilidad de diálogo entre las culturas” (Walsh, 2010)</p>	<p>Capítulo 3. Interculturalidad y educación propia (Programa de Educación Bilingüe e Intercultural PEBI, 2004, pág.111)</p>
<p>“Creación de Material didáctico, para la enseñanza del español como lengua Extrajera”</p> <p>“Una propuesta de cambio en la forma de aprender y enseñar el español como lengua extranjera”</p> <p>http://bibliotecadigital.usb.edu.co/bitstream/10819/1655/1/Material_Didactico_Espanol_Agudelo</p>	<p>Es pertinente tomar referencia de los contenidos citados, teniendo en cuenta que están relacionados parcialmente con el tema, de la lengua castellana como lengua extranjera el cual pretende diseñar una propuesta para la implementación de didácticas propias aplicadas al entendimiento de la misma en la</p>	<p>“Creación de material didáctico, para la enseñanza del español como lengua extranjera”</p>

<p>2013.pdf</p>	<p>educación indígena Wounaan para estudiantes de grado primero de primaria, de la Institución Educativa David Gregorio, en el resguardo Docordó Balsalito, Litoral del san Juan Chocó.</p>	
<p>Comisión Nacional de Trabajo y concertación de la educación para los pueblos indígenas - CONTCEPI.</p> <p>https://www.researchgate.net/profile/Jorge-Sadi/publication/348975395_El_desarrollo_de_competencias_radiofonicas_para_la_divulgacion_de_la_ciencia_en_la_radio_universitaria_Un_estudio_estatal/links/60199b0b45851589397a2cdd/El-desarrollo-de-competencias-radiofonicas-para-la-divulgacion-de-la-ciencia-en-la-radio-universitaria-Un-estudio-estatal.pdf#page=22</p>	<p>Se hace necesario tener una contextualización clara de la importancia de la enseñanza del español como segunda lengua dentro de un sistema de educación propia, como lo es el de los pueblos indígenas en Colombia, pues él no hacerlo podría generar fisuras.</p>	<p>Educación propia un camino de resistencia de identidad cultural del pueblo.</p>

<p>Vitón de Antonio, María Jesús. (1997), Estudio interétnico del aprendizaje del castellano como segunda lengua en la escuela bilingüe guatemalteca. Vol. 13. https://rieoei.org/historico/oeivirt/rie13a07.htm</p>		<p>El castellano como segunda lengua</p>
--	--	--

Se hace necesario contar con referencias bibliográficas como guía comparada de los recursos e ideas propias, teniendo en cuenta que deben de ser aportes transformados al contexto trabajado, en este caso la cultura Wounaan. Pensando en una economía autosuficiente y en un bienestar colectivo y comunitario.

El camino que planteamos es volver a estructurar una cultura política, que nos permita negociar adentro y afuera; de la globalización debemos tomar lo útil para el país y el desarrollo económico, tecnológico y científico. (C, 2006, pág. 135)

Es imprescindible hacer referencia también al concepto de interculturalidad, educación propia de los pueblos indígenas de Colombia y del mundo, como también al modelo educativo propio de la Institución Educativa Wounaan David Gregorio. A la base fundamental del modelo educativo propio del pueblo Wounaan, así como uno de los principios básicos del concepto de educación son las prácticas productivas, culturales y territoriales, y, por lo tanto, el territorio, que es la base misma de la reproducción colectiva y comunitaria.

Partiendo de este mandato del plan de vida del Pueblo Wounaan es necesario conocer las principales características de estas prácticas, así como los métodos usados para enseñarlas por los sabedores Wounaan.

Todo conocimiento ancestral, las prácticas productivas propias, la cultura, la autonomía y el territorio en este pueblo tienen un componente teórico y uno práctico; en general su conocimiento práctico cultural. A través de este proyecto aplicado se pretende enseñar el castellano como lengua extranjera, por medio del desarrollo de didácticas que estén contextualizadas a todo lo anteriormente nombrado, en el marco de la interculturalidad como la posibilidad de diálogo entre las culturas (Walsh, 2010)

En el plan de vida Wounaan se contemplan las siguientes opiniones y conceptos propios acerca de la educación ancestral: Los abuelos y padres instruyen a sus nietos e hijos en la adecuación de terrenos y siembra de cultivos, extracción de madera y leña, construcción de viviendas y labrado de canoas, elaboración de implementos y tallas de madera, caza, pesca y recolección de plantas silvestres alimenticias, artesanales o medicinales.

Las abuelas y madres adiestran a sus nietas e hijas en las labores domésticas como el cuidado de niños, la preparación de alimentos, algunas labores agrícolas (socolar, rozar caña, entre otras), ciertas técnicas de pesca, la recolección de plantas no maderables y la cestería (canastos, artesanías) y tejido de chaquiras.

La educación se enseña oralmente a sus hijos e hijas para que lleve el conocimiento a la práctica diaria de la propia cultura, la mujer tejiendo artesanía, sembrando en el pan coger, aconsejando a la creencia propia, cacería de animales en la selva, la pesca en el mar y río.

La labranza de canoa, canaleta, bastones, figuras de ritual Wounaan y el uso de las plantas medicinales para curar la picadura de las serpientes venenosa y enfermedades de cáncer y

protección al cuerpo humano y relacionamiento en respeto con la naturaleza.

La educación propia es el conocimiento dejado oralmente por nuestro padre Creador Ewandam, por eso, los Wounaan, hoy en día se deben preocupar más a mantener y practicar los conocimientos ancestrales, que la desobediencia puede causar a perder la cultura y la educación. Los Wounaan oran a Ewandam ante de trabajar o ir al campo es para proteger la salud y vida de la comunidad. (Osorio Mejía, 2016, p. 50)

En el pueblo Wounaan a mediados del año 2009 se organizó una organización regional, llamada WOUNDEKO, para trabajar por el bienestar del pueblo Wounaan. Dentro del equipo se organizó una mesa técnica involucrada por varias organizaciones y asociaciones indígenas zonales y locales para la elaboración del Plan de Salvaguarda étnica y cultural. Al investigar se encontró que la cultura y la educación Wounaan, estaba a punto del exterminio por el conflicto armado en el territorio indígena y el desplazamiento forzado, amenaza y muerte de dirigentes líderes. Realizaron recorridos a verificar situaciones graves y las 34 comunidades encuestadas manifestaron que estaba perdiendo la educación ancestral por muchos problemas y se impartían en la escuela enseñanza occidental en la mayoría de la escuela, por esa razón la organización Woundeko, organizo trabajar con urgencia la elaboración de los proyectos PEC en cada una de las instituciones educativas con miras al conocimiento propio.

Educación propia un camino de resistencia de identidad cultural del pueblo, La educación que se construye con la comunidad indígena, que es un modelo alternativo que evoca a la enseñanza y a la comunidad, la base del saber ancestral, con el saber intercultural y los sueños de líderes que dejan huella que no están presente en este mundo (Pueblo Embera Chami de departamento de Caldas).

La educación propia trasciende desde la etapa de preescolar, busca de la pedagogía propia

a partir del camino de la espiral pedagógico comunitario, en donde se fundamentan los principios, los deberes y derechos de la ley de origen, los valores, y establecen relaciones interculturales armónicas y equilibradas con la comunidad y naturales.

La educación en la comunidad indígena frente a sus proyectos de vida y las relaciones interculturales, que propicia el Plan de Vida, la enseñanza debe de ser, desde sus saberes propios, desde una pedagogía y la enseñanza descolonizadora, con el contexto y el contenido concordando **con su legislación indígena y su cultura propia en el ámbito territorial.**

En el territorio realizamos enseñanzas de aprendizaje diarias a nuestros estudiantes y a sus hijos con relación a las diferentes actividades productivas como la granja integral comunitaria, culturales propias como las danzas, músicas, las rogativas, y existe pedagogía que resaltan a las prácticas rituales y simbólicas de los médicos ancestrales, donde se reconocen y respetan los lugares sagrados de diferentes espíritus y los sitios históricos y conservación de bosque en el territorio Wounaan.

Con este conocimiento ancestral aprendemos y hacemos encuentros culturales basados en la pedagogía para citar prácticas como la música, la danza, el ornamento y la pintura corporal con jagua, la artesanía con figura propia, la comida tradicional, el vestuario y las prácticas medicinales tradicionales.

Hoy en día los Wounaan, están aprendiendo de las diversas culturas colombianas, ya que viven en sitios étnicos con los hermanos Embera, Afros, Eperara Siapidara y se relacionan interculturalmente, algo que se ve más allá de la cosmovisión Wounaan; se conectan con las formas básicas de relacionamiento intercultural de pueblos indígenas, el Wounaan ha estado en permanente contacto con otros pueblos, por ello, la flexibilidad de actividades comunitarias, se

debe entender de otra forma en un contexto cultural diverso étnico.

Para el caso del resguardo Unión Balsalito, por ejemplo, la flexibilidad comunitaria y la pedagogía propia del Colegio, es tomada en cuenta con el calendario Wounaan que están construyendo, a través de la pedagogía didáctica propia y su modelo de productividad y las artes Wounaan, están ligadas a los horarios y los tiempos de trabajos, puesto que la relación entre la escuela y la familia es más estrecha y unida, se debe tener en cuenta que la siembra, la cosecha, la pesca y la caza requieren una dedicación de tiempo particular, que en la escuela debe ser adaptada con una flexibilidad de horarios para trabajar en la granja integral comunitaria.

Con este modelo pedagógico didáctico propio se pretende enseñar integralmente las diferentes dimensiones del ser humano en lo social, lo cultural, donde se considera lo físico, psicológico y afectivo; lo ético referente a los valores y lo motor y cognitivo. En ambientes comunitarios que propicien el aprendizaje y la sana convivencia armónica con el medio. Con los otros y consigo mismo, proponiendo una relación de diálogo constante a partir de la curiosidad y es a través de la didáctica como el componente de la pedagogía se utiliza como diversos métodos para enseñar las diferentes disciplinas y saberes ancestrales.

Esta propuesta se caracteriza por partir de una iniciativa local que expresa la “posibilidad de tener en sus manos su propia formación” al sentir de Freire. Por ello se exige para la comunidad Wounaan, que el estado colombiano garantice y apoye una educación de calidad con equidad y pertinencia que fortalezca su proyecto de vida en dinámicas sostenibles a la educación propia Wounaan.

Cabe dentro de este marco teórico, hacer un contexto global de algunos conceptos relacionados con el tema cultural, territorial, entre otros, que si bien son primordiales en la construcción de didácticas aplicadas a la enseñanza del castellano como lengua

extranjera, pues muchos de estos temas poco o mucho están inmersos en este proceso que termina siendo intercultural, sin desligarse de las raíces propias.

Educación Indígena Propia. Es la política educativa de los pueblos indígenas que se teje como proceso integral comunitario desde y con los pueblos indígenas, para la resistencia y pervivencia milenaria, mediante el rescate, revitalización y fortalecimiento de la identidad cultural, la territorialidad, la autonomía, las lenguas nativas, los saberes, conocimientos, las prácticas propias y de otras culturas, que se adquieren y desarrollan desde antes del nacimiento hasta la otra vida espiritual de las personas. Se orienta desde el Plan de Vida, se vivencia y promueve por las autoridades indígenas, los sabedores y sabedoras, los sabios y sabias espirituales, la familia y la comunidad. (ONIC / OPIAC / CIT / GOBIERNO MAYOR / AUTORIDADES INDÍGENAS DE COLOMBIA, 2019)

Etnoeducación Indígena es entendida como una política educativa para pueblo étnico que se funda en el reconocimiento de la diversidad desde la interculturalidad, la cual integra a la comunidad educativa en tanto formación docente, administración, estudiantes y familia buscando potenciar procesos de producción de conocimiento académico por parte de la comunidad.

El desarrollo y el aprendizaje del niño y la niña Wounaan se basan en nuestra cultura, en nuestras creencias, en nuestra sabiduría. Desde antes de nacer, el papá y la mamá preparan su llegada según las costumbres de nuestra cultura. El papá se siente responsable de la vida de su hijo, por eso cuida su mujer, buscando alimento para que el niño se desarrolle y nazca sano. También cuida al niño con los espíritus del Benkhuun para que nazca bien.

La Minga Educativa como espacio de unidad e intercambio escolar y comunitario para fortalecer la educación y el liderazgo de los estudiantes, para mejorar su eficiencia en el rendimiento académico y valores humanos. Articula el desarrollo de reunión comunitaria, encuentro deportivo, cultural, artesanal, alimentaria. Se plantea con los estudiantes, siempre en el

marco de una necesidad específica identificada en un Encuentro de saberes o en la vida cotidiana de la comunidad educativa.

Es importante salir del aula, llevar al estudiante a prácticas de campo, agrícola, pecuario, artesanía, pesca, cacería, visita familiar, a la autoridad del Cabildo y compartir historias en los sitios sagrados. Los espacios para la educación pueden ser lugares comunitarios, lugares del resguardo según las actividades que se realizaran.

El Consejo Familiar, Escolar o Comunitario se vivencia desde la sabiduría y la experiencia de los adultos, mayores y sabios, aprovechada para orientar y enseñar a las nuevas generaciones, con palabras sabias enfocadas en una necesidad, vivencia, riesgo o preocupación en la vida de niños (as), jóvenes y adultos.

Dentro de las prácticas ancestrales de expresión lúdica y creatividad, están los juegos tradicionales Wounaan de nuestros ancestros, que antiguamente utilizaban para el entretenimiento, compartir y subsistencia.

En los encuentros culturales, se realizan actividades donde se refleja el compartir de los distintos saberes tradicionales, en estos participan los sabedores ancestrales, jaibanas o médicos tradicionales, padres de familia, líderes, mujeres, hombres, estudiantes, pescadores, cazadores, recolectores. Allí demuestran sus talentos, capacidades y habilidades para ser competentes en los saberes propios que son milenarios; estas prácticas motivan a todos, pues cada uno fortalece y aprende para seguir conviviendo en comunidad, como Wounaan (CAMAWA, 2000).

En la educación Wounaan se busca que los niños y las niñas como integrantes activos de su comunidad tejan conocimientos pertinentes a su realidad social y cultural, articulado, con el fin de lograr la continuidad del proceso educativo dentro y fuera de la comunidad; en la educación superior y significativa, generando experiencias comunitarias que permiten el avance en procesos

culturales, investigativos y productivos desde los estudiantes para la comunidad.

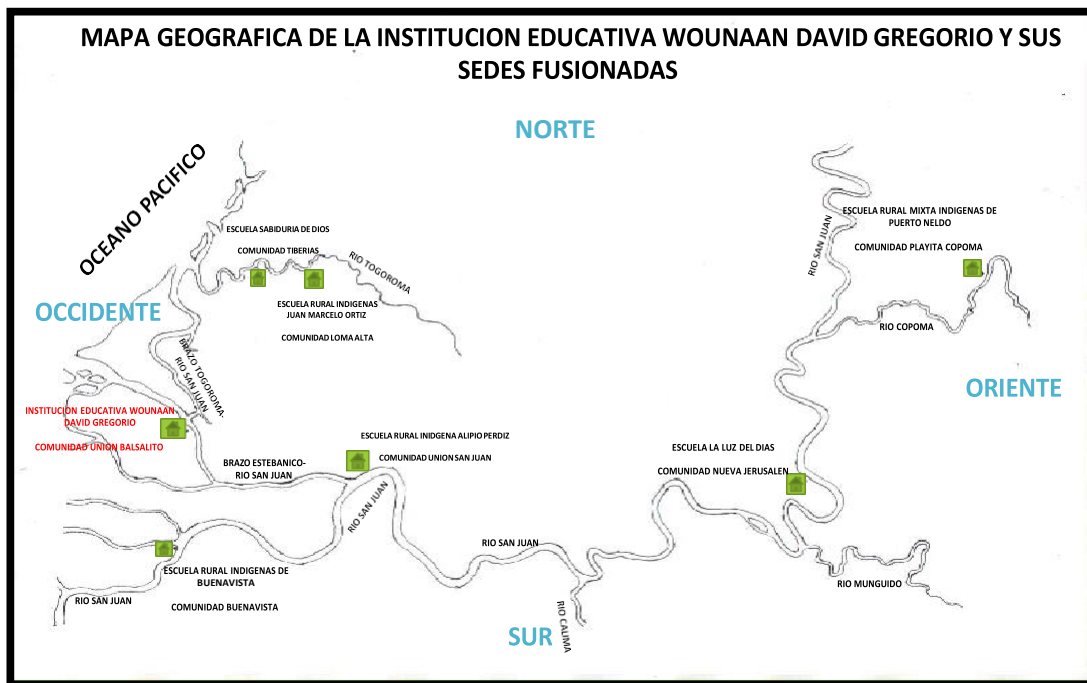
Marco conceptual

El presente proyecto Implementación de estrategias pedagógicas para el aprendizaje del castellano como lengua extranjera a estudiantes Wounaan de primero de primaria, de la I.E educativa David Gregorio, resguardo Docordó Balsalito, Litoral del San Juan, Chocó. Denominado la lengua castellana como lengua extranjera vinculado a la línea de investigación Etnoeducación, Cultura y Comunicación pretende diseñar una propuesta para la implementación de didácticas propias aplicadas al entendimiento de la lengua castellana como lengua extranjera en la educación indígena Wounaan para estudiantes de grado sexto de la Institución Educativa David Gregorio, en el resguardo Docordó Balsalito, Litoral del san Juan Chocó. A partir de lo anterior, se desarrollará el marco conceptual, el cual pretende evidenciar la aplicación de la teoría propuesta en el desarrollo de la presente propuesta:

Teniendo en cuenta el marco teórico tome principalmente como base para la creación de didácticas propias en la enseñanza del español como segunda lengua, la base fundamental del modelo educativo propio del pueblo Wounaan, pues se hace imprescindible trabajar con base en su modelo pedagógico propio, consecuentemente. Para que a los estudiantes no les sea ajeno el aprendizaje. Es importante tener en cuenta lo propio y a partir de ello, generar estrategias para lograr los objetivos de enseñanza y aprendizaje.

La comunidad Unión Balsalito, municipio Litoral del San Juan, Chocó, vivió y vive actualmente en medio de la crisis humanitaria, afectando la Población indígena, convirtiéndola en víctimas por el conflicto armado, presencia de desplazamiento forzado, confinamiento, amenazas a la población, violaciones de derechos humanos, la pobreza de la gente sin oportunidad,

el no reconocimiento del enfoque diferencial en educación, déficit de seguridad alimentaria, ineficiencia sistema de salud, afectaciones a causa de la explotación minera en la región del Chocó, la autoridad, los docentes, los estudiantes y la comunidad Wounaan hacen el reto de prolongar la vida para seguir existiendo en el tiempo como Pueblo Indígena Wounaan.



Mapa 1.

Historia de la Escuela

Haciendo una breve reseña histórica de la primera escuela llamada OLGA MELBA de Unión Balsalito, es necesario ubicarnos en la década del setenta donde se inician los primeros asentamientos de familias pertenecientes a la comunidad en el territorio, hoy resguardo Docordó

Balsalito, estas familias construyen sus casas en la desembocadura del río Docordó hacia 1977.

Cuando la población aumenta se reconoce la necesidad de educación formal para los niños y niñas, los cuales comenzaron a asistir a la escuela de Docordó, ubicada en la actual cabecera municipal. Debido a que esto generó grandes dificultades para el desplazamiento, se acude al Vicariato de Istmina, para solicitar una profesora; en respuesta fue enviada la profesora Adalgisa Mosquera, perteneciente a la comunidad afrocolombiana, y se construye la primera aula de madera con el apoyo del entonces cacique David Moña.

En 1993 se construye un aula escuela de básica primaria en concreto, cofinanciado por la administración municipal y la transferencia del resguardo. Posteriormente se realiza la ampliación de la escuela apoyada por la Embajada de Canadá y la comunidad entre el año 2003 y 2004, se adecuan dos aulas más que aún están en funcionamiento.

Cuando se fundó la escuela, los primeros educadores fueron profesores afrodescendientes, contratados por la Diócesis de Istmina-Tadó. En 1986 entró a trabajar un maestro Wounaan junto con los maestros afro. En 1995, ya los maestros son Wounaan de la comunidad, al principio los maestros fueron contratados por 10 meses con las transferencias del Resguardo; en el año 1998 los maestros son pagados por el municipio Litoral del San Juan contratados por prestación de servicios.

Desde el 2003 los maestros son vinculados a la Secretaría de Educación Departamental del Choco, y pagados por provisionalidad. Los 9 maestros son normalista superior y hay 5 licenciados.

La enseñanza en la escuela de Unión Balsalito puede describirse en dos periodos que marcaron el devenir de la escuela Olga Melba. Los primeros diez años en los cuales, las maestras afrodescendientes eran las encargadas de enseñar en la escuela aplicando la pedagogía convencional occidental.

Dictaban las clases o las escribían en el tablero. Los niños transcribían en el cuaderno muchas veces sin entender el significado de las palabras. No había dialogo, y las maestras llenaban la cabeza del niño de conceptos muy difícil de explicar por la dificultad de la lengua. (Proyecto educativo en construcción, resguardo unión Balsalito

En el segundo periodo, los maestros son indígenas, son de la misma etnia, de la misma lengua. Tienen la ventaja de que pueden comunicarse sin dificultad, el trato es amigable, hay dialogo permanente y se comienza a pensar y aplicar la enseñanza en etnoeducación según las directrices del Ministerio de Educación Nacional. Actualmente la comunidad tiene su escuela, los maestros son indígenas, pero los programas escolares parten de la cultura occidental por ende no satisfacen las expectativas ni necesidades territoriales y culturales, los docentes indígenas son bachilleres académicos, normalistas y licenciados.

La problemática educativa que reconoce la comunidad se enmarca en la falta de infraestructura adecuada y completa de la escuela, falta de biblioteca comunitaria, capacitaciones a los docentes y comunidad, por eso hay desconocimiento de las normas y derechos indígenas, falta recurso económico para implementar el proyecto educativo comunitario PEC, existe un bajo ingreso económico familiar y comunitario para que los jóvenes accedan a estudios superiores y falta acceso a tecnologías de la información y la comunicación que posibiliten una adecuada educación intercultural.

Historia de la secundaria

Propuesta que nace a partir del interés de líderes y docentes quienes manifestaron la necesidad de iniciar el proceso de reflexión y construcción de un proyecto educativo que sustente la pervivencia de su cultura en la globalización, configurando en el trabajo reflexivo una apuesta por la interculturalidad crítica.

La educación propia construida para y desde la comunidad Wounaan pretende el desarrollo propio y pervivencia de la comunidad, el autoabastecimiento y la seguridad alimentaria, generando comercio con otras comunidades en el municipio y región, por eso la comunidad le da el nombre de una Modalidad de Énfasis en producción agropecuaria y artes, refiriéndose a una producción cotidiana que viene ejerciendo y sosteniendo tradicionalmente (soberanía alimentaria propia Wounaan) que permita la pervivencia con identidad, cultura, territorio, unidad y autonomía en el resguardo Docordó-Balsalito pueblo WOUNAAN.

La modalidad de Énfasis en producción agropecuaria y artes será aplicada con el fin de que se fortalezca la educación propia y se generen desde la escuela y colegio estrategias de auto sostenimiento a partir de la investigación, además de promocionar la Educación Intercultural en el Municipio y la región del Chocó.

Cada día se irá fortaleciendo el proyecto educativo del colegio en la comunidad Unión Balsalito para nuestra generación poblacional Wounaan. Se considera que hoy se ha entendido la educación propia, y se está construyendo el proyecto educativo comunitario con identidad propia por la comunidad Wounaan, se seguirá un trabajo comunitario, con sensibilización y unión de la comunidad. Se ha desarrollado un buen trabajo en la realización e investigación de proyecto educativo comunitario; los docentes, los líderes y adultos mayores, hombres, mujeres, los jóvenes y niños se han integrado en la formulación del proyecto. En el año 2013 hemos llegado a adelantar y tener el avance y la validación por la comunidad general mediante una reunión comunitaria del proyecto educativo comunitario con la intención de iniciar su ejecución.

Desde esta fecha, estamos trabajando esta educación que empezamos con el grado sexto (6°), en el año 2014 ampliamos cobertura de servicio de educación de sexto (6°) a noveno (9°) con el apoyo y acompañamiento del Operador Diócesis de Istmina-Tadó que administra la educación

de esta comunidad Wounaan y en el año 2016, ampliamos servicio para grado 10°, para dar oportunidad a los jóvenes de la comunidad Wounaan que continúen sus estudios.

En el 2017 se amplió el servicio educativo el grado 11° y se solicitó a la Secretaria de educación Departamental del Chocó, el reconocimiento oficial y el 22 de enero de 2018, fue elevada el Centro a Institución educativa DAVID GREGORIO reconocida ya legalmente con la resolución 0277 de 2018 ,de carácter académico, para el fortalecimiento de la educación propia que proyecta nuestro Plan de Vida del pueblo Wounaan, educar a nuestro jóvenes, para esto pedimos a la Secretaria de Educación Departamental del Chocó, nos siga ayudando con la construcción de la planta física (mega colegio) para cumplir con nuestros derechos en el marco de la educación para pueblos indígenas.

Diseño Metodológico

Esta investigación nace de mi interés como docente, después de varios años de experiencia vivida trabajando en el proceso de educación propia e intercultural con la etnia Wounaan, y hoy en la comunidad Unión Balsalito e Institución Educativa David Gregorio.

Conozco la problemática y/o las necesidades de la educación indígena Wounaan, por eso para mejorar una educación más pertinente dentro del resguardo indígena, proyectada como propia e intercultural, es necesario la implementación de estrategias didácticas propias aplicadas al entendimiento de la lengua castellana, teniendo en cuenta el modelo pedagógico y didáctico propio que garantice el fortalecimiento de la educación propia, e intercultural.

Se ha hecho un estudio continuo, directo dentro del quehacer académico desde la asignatura

de español principalmente, e indirecto desde las relaciones cotidianas dentro del resguardo, lo que enmarca la convivencia, el intercambio de lenguas por medio de la comunicación necesaria.

Desde las experiencias académicas obtenidas, y teniendo en cuenta el modelo pedagógico propio a través de orientación del Proyecto Educativo Comunitario PEC, tomado del sistema de educación propia indígena SEIP, que el Gobierno Nacional, por el MEN, las luchas organizativas y comunidades indígenas en Colombia ha logrado autonomía para crear ley de educación para pueblos étnicos, se ha evidenciado la necesidad de mejorar la comunicación, (el habla y la escritura) entre la etnia y las personas hablantes del español, (idioma universal).

Se organiza el trabajo de una experiencia de construcción y análisis que pretende materializar el modelo propio pedagógico didáctico, (del idioma español), la implementación de didácticas propias aplicadas al entendimiento de la lengua castellana como lengua extranjera, que documenta con un inicio como primera etapa o fase de identificación del problema el diagnóstico y la planeación de la investigación en la que se realiza la caracterización de la población, la epistemología y las aclaraciones teóricas sobre ideas, conceptos y actores fundamentales para la formulación del proyecto de investigación.

Enfoque de investigación y tipo de investigación

Este tipo de investigación se sitúa y sustenta en el enfoque mixto, entre cualitativo y cuantitativo el cual pretende describir el contexto de educación propia y reflexiona con el fin de formular nuevas estrategias pedagógicas que permitan lograr un avance en la situación problemática que hoy tenemos en la deficiencia de conocimiento frente a las comunicaciones interculturales, al habla del español, teniendo en cuenta que el dialecto nativo es el wounmeu. Se ha hecho necesario construir relaciones interculturales, con personas foráneas a su lengua y territorio, por

diferentes motivos; las distintas afectaciones por los conflictos armados, la consecución de recursos, las diversas peticiones de derechos, la formulación de proyectos, la formación académica de pregrado, la cual hace unos años aun no llegaba al territorio, lo cual obligaba a quienes querían prepararse académicamente y formarse universitariamente a trasladarse a grandes ciudades. Hoy en día algunas universidades han avanzado con las telecomunicaciones, lo que ha facilitado un poco más el acceso a la educación sin salir del territorio, sin embargo, quienes asesoran estos procesos son también personas no hablantes de su lengua, un caso particular, por ejemplo, la llegada de la UNAD a los territorios indígenas Wounaan.

Es importante aclarar nuevamente que, con este proyecto aplicado, no se pretende atropellar el proceso de recuperación, lucha y pervivencia de su lengua, sino que se pretende complementar el proceso de aprendizaje, para que sean 100% competentes, frente a cualquier situación u otra persona, que no se queden cortos en las relaciones interculturales. Teniendo en cuenta lo anterior, es importante recordar la historia de la “conquista” española, la cual les hizo perder la cultura, educación, riqueza y territorio ancestral propio. Por lo cual con más esmero han luchado por mantenerse y fortalecerse.

Existe la falta de materiales didácticos propios, de saberes ancestrales, y de todo tipo, para enseñar y aprender, por eso se hace necesario, la construcción de ellos y la implementación de los mismos.

En este enfoque mixto, (entre cualitativo y cuantitativo) se utiliza la metodología de Investigación Acción Participación (IAP), ya que el trabajo que se plantea conjuntamente a la construcción Política o comunitaria con la comunidad en reuniones, intervenciones, talleres, socialización, investigación, intercambio de ideas, dialogo, conversatorio, trabajo de campo, práctica en la granja integral agropecuario, prácticas culturales, rogativa a Ewandam-Dios,

elaboración de artesanía, actividades de pesca, cacería, y recreación deportiva de este proyecto educativo que piensa generar proceso de enseñanza-aprendizaje de manera propia e intercultural, lo que implica de las partes involucradas de la comunidad educativa en el proceso educativo, el trabajo participativo y reflexivo, que es aplicado dentro de la comunidad indígena.

Con el trabajo educativo que se investiga, se busca el empoderamiento para la gestión de procesos educativos propios interculturales, lo cual exige una gran responsabilidad pues históricamente y ancestralmente se sabe que la educación en los pueblos indígenas existía puramente y hoy la ley general de educación 115 de 1994, no define la educación indígena como educación propia, sino que la define como etnoeducación de los pueblos étnicos, el Plan de Vida del Pueblo Wounaan, planes de salvaguarda y el proyecto educativo dan posibilidad y alternativas para garantizar la permanencia y pervivencia de los indígenas, pero sino dedicamos el trabajo a la educación y cultura propia será terrible la desaparición o exterminio físicamente y culturalmente. Por eso, la lucha educativa inicia a recuperar, fortalecer, conservar y visibilizar que nos implica un dialogo de saberes comunitarios y poner en el escena de política pública, que propende por el empoderamiento de la comunidad, una participación activa comunitaria, en donde se dé una transformación de un Wounaan con identidad propia, que les permita mejorar la calidad de vida étnica, con utilización de la metodología como acción y creación de académica en la organización y la lucha hacia la educación propia, teniendo en cuenta también la importancia de las relaciones interculturales.

La intención de los aspectos metodológicos de esta investigación pretende seguir apoyando un modelo pedagógico propio que dé respuesta de solución en la comunidad educativa acerca de la educación propia pertinentes en cuanto al pensar como indígena, saber a hacer las prácticas culturales y deber de la investigación comunitaria en la academia colombiana, pero contando con

la necesidad de las relaciones interculturales, con la comunicación con actores externos a nuestro entorno.

Es necesario concebir la metodología como el espacio para lograr la realidad en el que se construye un conocimiento para un pueblo étnico Wounaan, este se caracteriza y se hace digerible en la escritura y legado, sin embargo, es en la situación entre los sujetos inmersos en la investigación donde se construye la educación propia e intercultural.

Ya que la presente investigación se refiere a la educación indígena es necesario pensar en una coinvestigación como una constante relación de aprendizaje y enseñanza. En esta relación se puede condensar una práctica que fortalece la cultura propia, y que se desarrolla para la comunidad. Por lo tanto, se analiza como la comunidad educativa al enseñar, aprende y viceversa, y valora sus trabajos para sí mismos. Y la relación entre estas acciones determina muy claramente las dinámicas entre formador y formado, así en la comunidad el líder y liderazgo comunitario. Pues al enseñar se aprende y al aprender se enseña comunitariamente.

Es necesario tomar este proceso de forma crítica e histórica, Paulo Freire, reconoce que es dentro de su reflexión específica en la que el enseñar no solo está implicado por el aprender, sino que está fuertemente influenciado. El autor señala que somos seres dispuestos para el aprendizaje y aprender del otro, esto nos puede llevar a desarrollar una curiosidad epistemológica sin la que no se puede llevar a buen término o al buen término a la construcción cabal de conocimiento.

La enseñanza requiere de asumir la identidad cultural, la tarea de asumirse debe ser propiciada en un ambiente en el que cada uno y cada una, a través de las relaciones entre sí y con los docentes asuma sus características específicas, como persona, con una familia, una historia personal, un ambiente cotidiano, las relaciones interpersonales con personas que llegan al territorio, a la vez que se asume como un ser histórico y social, que vive en una comunidad, en una

ciudad, en un país y que pertenece a un grupo o clase determinado, estos elementos no solamente deben ser tomados en cuenta por el investigador sino también por los sujetos de la investigación, es decir, esta toma de conciencia es necesaria para un proceso investigativo en el que se quiere analizar y llevar a cabo un cambio.

Posteriormente la metodología de trabajo, que permite ir desde la observación a la construcción colectiva de conocimiento, estableciendo lazos, redes de apoyo y en general un trabajo mancomunado o comunitario entre todos los actores comunidad educativa.

Planificación de la propuesta

Esta metodología tiene en cuenta particularidades tales como las diversas dificultades comunicativas del habla y escritura del español; la redacción coherente de documentos con destino a diferentes entidades gubernamentales nacionales, departamentales, municipales, internacionales.

El desentendimiento entre dos partes (personas de aquí del territorio indígena y de afuera, mestizos,

afro, entre otros) para entender un tema en particular. Para llegar a acuerdos, para hacer proyectos una infinidad de necesidades que poseen ellos, y que en muchas ocasiones no pueden suplir satisfactoriamente a falta de la media lengua del español que manejan.

Etapa 1.

Técnica de Investigación.

Para ellos es un sacrificio tanto como para nosotros los no hablantes de su lengua, podemos comunicar fluidamente y entender muchas cosas, de aquí surge la necesidad por investigar a fondo cual es la sintaxis de ellos, la estructura de su lengua, y las diferencias entre una lengua y otra, para a partir de este entendimiento, poder crear estrategias didácticas y posteriormente implementarlas dentro del proceso de enseñanza en el área de español. Los indígenas Wounaan son conscientes que cuentan con problemas de traducción técnica de la lengua español, sin embargo hacen esfuerzos y sacrificios para comunicarse, por ende piensan que esta investigación es importante para ellos mismos y por lo tanto la generación de alternativas que permitan que los trabajos se desarrollen superando las barreras espaciales, idiomáticas, y en general la “Brecha” cultural con el fin de que todas las partes implicadas tengan una participación, activa, consciente y crítica.

El tipo de observación que se relaciona directamente con lo anterior es la observación etnografía la cual permite que la teoría surja a partir de dicha interacción, lo que supone que en el campo se cuestionen y modifiquen supuestos y formas de trabajo que enfrentadas con la realidad se transforma en otras más pertinentes, ya que conociendo cosas como el espacio físico, las características de los participantes, los sucesos que en este espacio se desarrollan y las

interacciones y reacciones que allí emergen, se plantean procesos pertinentes para el desarrollo de investigación

Etapa 2

Técnica de Diagnóstico

La conversación en la cotidianidad resulta de vital importancia, ya que permite conocer el día a día, la intimidad del hogar, de la familia, de la escuela, del colegio y en general un poco de la vida de estas personas rompiendo así de alguna manera el “exotismo” que origina el primer encuentro con ese otro que resulta tan diferente a nosotros inicialmente, para lograr esto nos valemos de la entrevista, la cual posee un objetivo exploratorio de los sentimientos del entrevistado, hay una plena libertad de preguntar en la comunidad.

Etapa 3

Técnica de Caracterización

Con el fin de que esta conversación se realice en una doble vía, recurriré a la recopilación bibliográfica y documental, (libros de lengua propia nativa, wounmeu) historias de origen, artes propios; técnica de recopilación que hace parte de las fuentes secundarias de datos, la cual hace referencia a la información obtenida a través de documentos, libros e investigaciones adelantadas por otras personas. Fuente de datos directa que se obtiene de las personas del medio donde se generan y desarrollan los hechos y los fenómenos estudiados. Pueden ser bibliográficas, hemerográfica, escrita, audio gráfica, video gráfica, iconográfica, cartográfica y de objetivos

visible de la comunidad.

Etapa 4

Identificación de Estrategias

Posteriormente luego de lograr una caracterización que me permita explicar no solo el devenir del proyecto si no las formas de hacer, plantearé unas formas de trabajo que permitan generar espacios de construcción colectiva del conocimiento, siendo allí el lugar de reflexión en torno a lo que se espera sea pertinente a la educación para los estudiantes de grado sexto y por ende para el pueblo Wounaan.

Esta herramienta resulta muy interesante ya que permite el encuentro y la participación de distintas voces de la comunidad educativa dentro del proyecto, monografía para la implementación de estrategias didácticas propias aplicadas al entendimiento de la lengua castellana como lengua extranjera en la educación indígena Wounaan para estudiantes de grado sexto de la Institución Educativa David Gregorio, en el resguardo Docordó Balsalito, Litoral del san Juan, Chocó. El trabajo pedagógico propio, además de la validación de los discursos que se construyen por parte de todas las partes, traspasando la reflexión epistemológica para llevar a la práctica proceso que tienen que ver con la idea de educación sobre la que se reflexiona, es decir que no solo permite la reflexión conceptual, sino también la puesta en escena de prácticas de construcción de saber que sean concordantes con lo que se piensa que debe ser la relación de enseñanza y aprendizaje.

De igual forma se generan espacios conversacionales que permite a los educandos captar bien el uso del conversatorio en lengua Wounaan y el español de una manera bidireccional que alimenta la construcción epistemológica, pues el conocimiento debe ser generado en ambas

lenguas y es a partir de la reflexión discursiva en donde se permite que la lengua propia reconstruya conceptualizaciones sobre el español y a su vez que el español sea el puente de comunicación para lograr y transmitir las ideas del otro sin desviar los significados.

El impacto que ha tenido con los estudiantes de grado sexto de la Institución Educativa de la comunidad en cuanto a la implementación de esta metodología ha permitido generar un proceso de organización en torno a la sistematización del conocimiento del español, partiendo desde la lengua propia y las diferencias entre ambas, se han dinamizado procesos pedagógicos, no solo con los estudiantes de grado sexto, si no con docentes y hasta con personas de la comunidad en general.

Instrumentos de recolección de la información

Para el desarrollo de esta propuesta se utilizaron instrumentos como: interacción y comunicación cotidiana previamente durante 4 años de proceso, entrevistas orales, análisis de documentos de la lengua propia, rastreo de material didáctico ya creado de su propia lengua (bukbuk1, 2,3,4,5) libros de básica primaria donde enseñan desde las vocales propias, pasando por el abecedario Wounaan, palabras, oraciones cortas y largas, aprestamiento de la lectoescritura.

Gracias a estas herramientas se ha permitido dinamizar el trabajo, además de enseñar a los estudiantes de grado sexto de secundaria, de forma disimulada también se ha tratado de que los docentes indígenas del colegio, mejoren también su comunicación verbal y escrita con relación al español, ya que ellos son una parte determinante dentro de este proceso de mejoramiento del habla y escritura de la lengua castellana.

La relación y diferenciación entre una lengua y la otra, el entendimiento por parte mía de su lengua, y la convivencia entre ellos han sido formas fundamentales en que se desarrolla la praxis

en este proceso de investigación. Las herramientas propias de su lengua, me sirvieron propiamente como investigadora, para consignar las experiencias, expectativas, impresiones, emociones, diálogos y percepciones del entorno y el proceso, para lograr de alguna manera posicionarme dentro de la investigación y del proyecto en general.

Además de la entrevista, interrogaciones, documentos redactados por ellos para identificar las falencias y vacíos del español en ellos, fotografías y videos, lo cual permite ver en retrospectiva la realidad a la que nos enfrentamos, procesarla, admirarla y comprenderla, además de conservar más que en la memoria el encuentro y las vivencias que estamos en el territorio indígena.

La metodología de análisis de la información donde a partir del texto, Marco Conceptual de la sistematización de experiencia, se presenta la sistematización de experiencias como la estrategia metodológica más pertinente para dar cuenta de este proceso, puesto que su carácter dialógico de reflexión permanente, en el que se desarrolla la fase diagnóstica de la pedagogía didáctica propia del PEC para los estudiantes de grado sexto de la Institución Educativa David Gregorio de la comunidad Unión Balsalito, nos genera la base fundamental de construcción teórica a partir de la reflexión sobre la práctica.

Esto se vivencia a partir de la realidad, de mi experiencia en el territorio, con los indígenas Wounaan durante un periodo de 4 años, el ser parte de la comunidad, compartir con ellos vivencias, el estar censada en el resguardo indígena, conocer todas las problemáticas del territorio, la cultura propia, el trabajo en el campo, en el encuentro de clase, como docente de la comunidad, con los directivos docentes, con los líderes y los sabedores, es así como poco a poco me van surgiendo nuevas ideas para la construcción y elaboración de didácticas propias para lograr mi objetivo, ya que el presente trabajo de investigación se transforma en y para la comunidad.

El texto nos presenta la sistematización de experiencias como un campo de acción que permite generar un proceso específico de aprendizaje y acumulación de conocimientos a partir de experiencias. Donde se describe y analiza en un periodo determinado, tomando en cuenta a los actores involucrados, los estudiantes de grado sexto y a partir de ellos la transmisión a la comunidad educativa en general, el contexto cultural, territorial, económico propio, político, autónomo y social.

Es un proceso de escritura, registro y reflexión colectiva, en el que participan todos los actores del proyecto, lo cual espero sea evidente en el transcurso de esta monografía, buscado fortalecer la acción del mismo grupo para la continuación de la elaboración de materiales didácticas pedagógicas de la enseñanza del español.

La sistematización como fotografía de la experiencia en donde se busca tener una descripción del proceso o experiencia, respondiendo a preguntas tales como: ¿cuándo? ¿dónde?

¿cómo? ¿por qué? y ¿para qué?

La sistematización dialéctica: El conocimiento elaborado nace de la práctica y debe generar practicas trasformadoras, logrando ser comunicado y replicado con experiencias afines, uno de los principales intereses del modelo pedagógico propio del PEC de la Institución Educativa Wounaan David Gregorio de Unión Balsalito.

Planeación y desarrollo del proyecto en la comunidad:

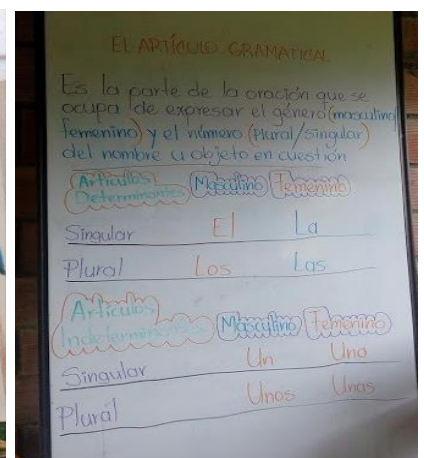
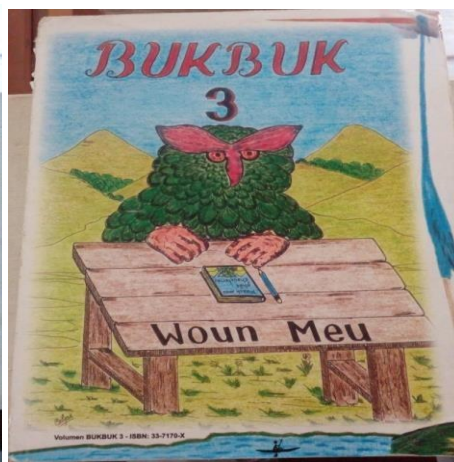
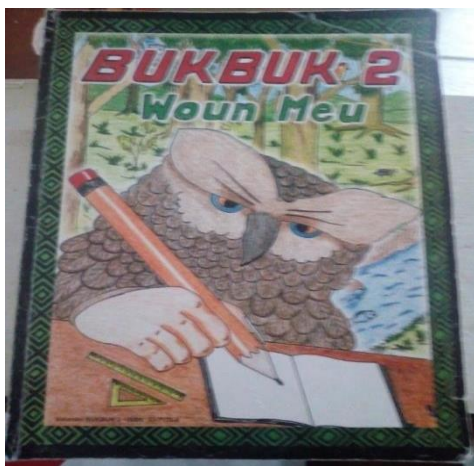
Identificación del problema y planeación de la investigación.

Este proceso investigativo inicia con el acercamiento o contacto con la comunidad educativa en

donde los docentes y la comunidad educativa tienen dificultad y deficiencia en cuanto al conocimiento del habla y escritura correcta del español, además de la falta de herramientas pedagógicas didácticas propias para enseñar en la escuela y colegio, lo cual dio la posibilidad para elaborar este proyecto de investigación para la comunidad Wounaan.

Es importante que los docentes se sumen a este proceso de aprendizaje, pues nosotros somos el ejemplo de ellos, y por imitación aprenderán a hablar o escribir correctamente o incorrectamente el español.

Así mismo inicié una revisión de documentos que han trabajado de la lengua indígena en 1993 elaboración del libro BUKBUK herramienta didáctica propia para enseñar de primero a quinto de primaria para lectura y escritura de la lengua Wounaan-Woun Meu, libro de Creencia, libro de cuentos, libro Los espíritus de la naturaleza y libros de legislación indígena en educación para identificarnos cuáles debían ser los alcances y líneas de trabajo de una propuesta de educación para nuestra comunidad indígena, pero a su vez, aprender a traducir su propio lenguaje al lenguaje universal, el español.



Población

Características de la población Unión Balsalito. La comunidad Unión Balsalito, población indígena de la etnia Wounaan, se dedica la mayoría al trabajo del campo, a la agricultura, la pesca, algunos cazan animales, la mayoría de las mujeres elaboran artesanías con la fibra de la palma werregue y otra materia prima del resguardo indígena.

La población de mayores o tercera edad, algunos trabajan en la casa en los oficios fáciles y transmiten sus saberes a los hijos.

La población es de estrato económico 0

La comunidad educativa Unión Balsalito, tiene programa de Educación para la atención de la primera Infancia, tiene un programa de Hogar Infantil y tiene una Institución educativa de preescolar, básica y media.

Hay 95 niños entre niñas de 0 a 4 años atendidos por el programa Primera Infancia, otros 30 entre niños y niñas de 0 a 4 años son atendidos por el programa Hogar infantil y en la institución educativa indígena Wounaan DAVID GREGORIO, hay 325 estudiantes, un total 450 estudiantes. Cuenta un total de 22 docentes indígenas, 3 foráneos, entre mestizos y afro y con 4 directivos administrativos

Viviendas	Familias	Hombres	Mujeres	Tercera edad/ sabedores	Jóvenes	Niñas y niños	Total
73	366	360	142	60	117	226	726

Actualizado el 20 de marzo de 2019, Censo poblacional de Unión Balsalito

Muestra

La investigación se trabaja con 28 estudiantes indígenas de grado sexto de secundaria en la institución educativa Wounaan DAVID GREGORIO, Litoral del San Juan, Chocó. Con el docente de wounmeu, lengua propia nativa de los Wounaan.



Cronograma de Actividades

A continuación, se presenta detalladamente el proceso de intervención en esta experiencia investigativa y constructiva en la que todos hemos aprendido de todos, en esta causa intercultural.

ETAPAS	ACTIVIDADES O DESCRIPCIÓN	FECHA
ETAPA 1 Identificación del problema el diagnóstico y planeación de actividades de la investigación	<ol style="list-style-type: none"> 1. Reunión con los directivos docentes, para la identificación del problema y del diagnóstico de la implementación de una estrategia propia aplicada al entendimiento de la lengua castellana como lengua extranjera en la educación indígena Wounaan para estudiantes de grado sexto de la Institución Educativa David Gregorio, en el resguardo Docordó Balsalito, Litoral del san Juan Chocó. 2. Planeación del trabajo de investigación por cada una de las fases y revisión de material de la lengua propia (libros, revistas) para el análisis de las formas sintácticas de su lengua y posteriormente y simultáneamente la comparación y diferenciación entre la sintaxis del wounmeu con el español. 3. Recolectar y recopilar información y formular preguntas problematizadoras para entrevistas y trabajo en la comunidad educativa, con los estudiantes de grado sexto. 	Septiembre 2020
	Talleres, encuentros, discursos y evidencias:	

<p>ETAPA 2</p> <p>Intervención de la investigación</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Conversatorio sobre la importancia de la implementación de didácticas propias aplicadas al entendimiento de la lengua castellana como lengua extranjera en la educación indígena Wounaan propia para estudiantes de grado sexto de la Institución Educativa David Gregorio, en el resguardo Docordó Balsalito, Litoral del san Juan Chocó. 2. análisis de las dificultades del habla y escritura, y vacíos en la comunicación y utilización correcta del español en los indígenas Wounaan. 3. Elaboración de estrategias y materiales didácticos propios; laminas, textos, diálogos canciones, vocabulario en español y Woun Meu. 4. socialización de los materiales didácticos con la comunidad educativa. 5. Publicación de los materiales didácticos, con solicitud al operador administrador de la educación indígena Wounaan, Diócesis de Istmina-Tadó, y a la secretaría de Educación departamental del Chocó y si es posible al Ministerio de Educación. <p>INTERVENCIÓN: Metodología, trabajo de campo y estrategias de comunicación y desarrollo de las actividades educativas.</p>	<p>Octubre de 2020</p>
--	--	------------------------

<p>ETAPA 3</p> <p>Sistematización de la experiencia y procesos de seguimiento y evaluación final</p>	<p>ANÁLISIS DE LA INFORMACIÓN Y ANEXOS</p> <p>Las metodologías y sistematización que se emplean para lograr los objetivos propuestos.</p> <p>CONSTRUCCIÓN FINAL</p> <p>Documento elaborado e investigado de los trabajos comunitarios, los materiales propios que vamos a obtener para guías de enseñanza y aprendizaje.</p>	<p>Noviembre 2021</p>
--	--	-----------------------

Resultados

Estrategias pedagógicas

Título: pedagogía propia de enseñanza a través de secuencias de aprendizaje

Propósito:

Se busca cambiar y recrear los temas académicos, los textos dispendiosos, complejos, intensos y ajenos a la cultura Wounaan, por contenidos propios, historias de origen, ancestrales, que motiven el aprendizaje del castellano como lengua extranjera en la educación indígena Wounaan, sin olvidar y relegar la importancia de la lengua materna wounmeu, dentro de los procesos educativos propios, esto se logrará a través de herramientas audiovisuales, escritas, ilustradas que ayudan a que sea más fácil el aprendizaje y de mayor entendimiento, imágenes, fotos, material reciclable, material real de uso en nuestro diario vivir articulado con la tecnología. Con esta metodología buscamos transmitir de una manera más sencilla y elemental el aprendizaje eficiente y de fácil comprensión a nuestros estudiantes.

El objetivo principal es la enseñanza de la lectoescritura en español a estudiantes monolingües y bilingües, a partir de una propuesta diseñada para obtener muy buenos resultados, para generar un progreso continuo y autónomo en sus procesos comunitarios, académicos y sociales.

Este método busca dar a conocer una estrategia lúdica-pedagógica, que promueva el fortalecimiento de los procesos de lectoescritura, y por ende el desarrollo de las habilidades comunicativas en los estudiantes y avances, generando habilidades de apropiación del lenguaje y su uso teniendo en cuenta las nuevas tecnologías y la educación diferencial, referenciada desde las experiencias comunitarias, familiares y ancestrales.

Haciendo uso de estrategias pedagógicas y de las destrezas propias de la formación docente, se pretende articular la lectoescritura y la lúdica para afianzar el lazo entre los procesos lectores de la población infantil, y adolescente con el universo literario, y la cosmovisión nasa, que traiga como resultado el enriquecimiento intelectual, la apropiación de un mejor vocabulario, unas mayores habilidades comunicativas y por ende sociales, y la adquisición de una producción textual más productiva y eficiente, habilidades que poco a poco se irán evidenciando en el camino, para darle a la lectura y la escritura el lugar adecuado en la formación académica de los estudiantes, haciendo de ella una actividad individual, colectiva, comunitaria, recreativa, dinámica y cognitiva, que a corto y largo plazo nos brindará mejores resultados.

Interacción con el entorno y comunicación cotidiana en español, narraciones orales a partir de las historias de origen propias, entrevistas orales, análisis de documentos de la lengua propia, rastreo de material didáctico ya creado de su propia lengua (bukbuk 1, 2,3,4,5) libros de básica primaria donde enseñan desde las vocales propias, pasando por el abecedario Wounaan, palabras, oraciones cortas y largas, aprestamiento de la lectoescritura.

Además de la entrevista, interrogaciones, documentos redactados por ellos para identificar las falencias y vacíos del español en ellos, fotografías y videos, lo cual permite ver en retrospectiva

la realidad a la que nos enfrentamos, procesarla, admirarla y comprenderla, además de conservar más que en la memoria el encuentro y las vivencias que estamos en el territorio indígena.

Análisis

Con la aplicación de esta estrategia pedagógica, los estudiantes de grado primero de primaria de la Institución Educativa Wounaan, han demostrado avances en el manejo adecuado de la comunicación en castellano, puesto que se ha tornado dinámico, agradable y totalmente relacionado con sus tradiciones, en el proceso de aprendizaje-practico.

Conclusiones

La implementación de estrategias pedagógicas propias para el aprendizaje del castellano como lengua extranjera de los indígenas Wounaan con estudiantes de grado primero de primaria, ha sido una experiencia significativa, con la que se han logrado grandes avances.

Se realizó el diagnóstico sobre el manejo del español como segunda lengua (extranjera), para detectar las dificultades, en los estudiantes de grado sexto.

Se diseñaron estrategias pedagógicas que contribuyeron a mejorar el habla y la escritura en español en los estudiantes de grado primero.

En la evaluación y análisis de la implementación de estrategias pedagógicas en la Institución Educativa Indígena Wounaan David Gregorio se pudo analizar, que dichas estrategias si contribuyeron al mejoramiento del habla y la escritura en español como lengua extranjera en los niños de grado primero de primaria, para optimizar las relaciones interculturales, y fue positiva.

Referencias Bibliográficas

Cáceres, J. G. (2011). Comunicación, vida y sociedad. La sociogenética de la Teoría de la Comunicación frente a la paleontogenética de la Comunicación Humana. Chasqui. Revista Latinoamericana de Comunicación, (114-115), 66-68.

<https://revistachasqui.org/index.php/chasqui/article/view/560>

Comisión Nacional de Trabajo y concertación de la educación para los pueblos indígenas -

CONTCEPI. [https://www.researchgate.net/profile/Jorge-](https://www.researchgate.net/profile/Jorge-Sadi/publication/348975395_El_desarrollo_de_competencias_radiofonicas_para_la_divulgacion_de_la_ciencia_en_la_radio_universitaria_Un_estudio_estatal/links/60199b0b45851589397a2cdd/El-desarrollo-de-competencias-radiofonicas-para-la-divulgacion-de-la-ciencia-en-la-radio-universitaria-Un-estudio-estatal.pdf#page=22)

[Sadi/publication/348975395_El desarrollo de competencias radiofonicas para la divulgacion de la ciencia en la radio universitaria Un estudio estatal/links/60199b0b45851589397a2cdd/El-desarrollo-de-competencias-radiofonicas-para-la-divulgacion-de-la-ciencia-en-la-radio-universitaria-Un-estudio-estatal.pdf#page=22](https://www.researchgate.net/profile/Jorge-Sadi/publication/348975395_El_desarrollo_de_competencias_radiofonicas_para_la_divulgacion_de_la_ciencia_en_la_radio_universitaria_Un_estudio_estatal/links/60199b0b45851589397a2cdd/El-desarrollo-de-competencias-radiofonicas-para-la-divulgacion-de-la-ciencia-en-la-radio-universitaria-Un-estudio-estatal.pdf#page=22)

García, Y, et al (2017). Lineamientos de trabajo de grado para las especializaciones de la Escuela Ciencias de la Educación. *Bogotá: experiencia Wounaan*, BUKBUK. Universidad Nacional Abierta y a Distancia.

<http://repository.unad.edu.co/handle/10596/12693>

Garcés, R. R. (2018). El profesor como investigador de su acción pedagógica en la formación inicial docente. *Revista boletin redipe*, 7(11), 82-87.

<https://revista.redipe.org/index.php/1/article/view/636/590>

Mariscal Castro, Juan Carlos – (2006). Educación intra e intercultural Alternativas a la Reforma Educativa Neocolonizadora.

http://biblioteca.clacso.edu.ar/Bolivia/agruco/20171003044320/pdf_17.pdf

ONIC / OPIAC / CIT / GOBIERNO MAYOR / AUTORIDADES INDÍGENAS DE COLOMBIA, (2019). <https://www.mininterior.gov.co/onic-opiac-cit-aico-y-autoridades-tradicionales-indigenas-de-colombia-gobierno-mayor-las-principales-comunidades-indigenas-del-pais-reiteraron-su-vocacion-historica-de-paz-y-anunciaron->

[que-se-uniran-la-campana-del-si-la-paz-para-el-plebiscito](#)

Osorio Mejía, N. (2016). Vivienda tradicional para el resguardo Wounaan Unión Balsalito, Chocó.

Unijaveriana. <https://repository.javeriana.edu.co/handle/10554/20205>

Proyecto educativo comunitario –PEC- 2013 y 2018, Institución Educativa indígena Wounaan.

David Gregorio. Docordó Balsalito, Litoral del san Juan, Chocó.

PLAN DE SALVAGUARDA ÉTNICO DEL PUEBLO WOUNAAN DE COLOMBIA. (S.F.)

http://siic.mininterior.gov.co/sites/default/files/p.s_wounaan_choco.pdf

Vitón de Antonio, María Jesús. (1997), Estudio interétnico del aprendizaje del castellano como segunda lengua en la escuela bilingüe guatemalteca. Vol. 13.

<https://rieoei.org/historico/oeivirt/rie13a07.htm>

Walsh, C. (2010). Interculturalidad crítica y educación intercultural. Construyendo interculturalidad crítica, 75, 96.